



新课标必读英文原版名著

# 银色马

梦飞◎主编



远方出版社

新课标必读英文原版名著

# 银色马

梦飞 编

远方出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

银色马/梦飞等编. —呼和浩特:远方出版社,2004.6(2007.11重印)  
(新课标必读英文原版名著)

ISBN 978-7-80595-953-5

I. 银… II. 梦… III. ①英语—语言读物②侦探小说—英国—现代  
IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 466554 号

## 新课标必读英文原版名著 银色马

---

编 者	梦飞
出 版	远方出版社
社 址	呼和浩特市乌兰察布东路 666 号
邮 编	010010
发 行	新华书店
印 刷	廊坊市华北石油华星印务有限公司
版 次	2007 年 11 月第 2 版
印 次	2007 年 11 月第 1 次印刷
开 本	850×1168 1/32
印 张	57
字 数	456 千
印 数	3000
标准书号	ISBN 978-7-80595-953-5
总 定 价	142.00 元(共 8 册)

---

远方版图书,版权所有,侵权必究。

远方版图书,印装错误请与印刷厂退换。

# 前言

提起大侦探福尔摩斯可谓是举世闻名，他和华生医生一系列的冒险、探案故事经英国作家柯南·道尔的讲述早已被世人奉为侦探推理小说的经典。

虽然福尔摩斯只是作家笔下一个虚构的人物，但他那机智又不乏深沉的双眼，传统英国式的大烟斗，思维敏捷、逻辑严密的大脑，被一代代“福迷”们狂热地崇拜着。就连作者虚构的福尔摩斯的家“贝克街 221 号 B”，也被英国人原封不动地仿造了出来。由此可见福尔摩斯在世人眼中的地位。在国外，“福尔摩斯”已经成为智慧的代名词。

为了使广大读者朋友们更好地认识、了解这位伟大的侦探，提高广大英语爱好者的阅读水平，我们特编写了本套图书。本套图书中的故事均来自原版的《福尔摩斯全集》，我们只是将原有的故事进行了精心地筛选与重新组合，所以呈现在你面前的是一个原汁原味的惊险刺激的福尔摩斯

探案故事。

通过对本套图书的阅读,不仅可以提高你的英语阅读水平,开阔你的眼界,你还可以跟随福尔摩斯一起去学习观察、学习推理,有助于你形成缜密的判断推理能力。

好了,让我们赶快进入神秘的侦探之旅吧!

编 者

# 目 录

<u>The Silver Blaze</u>	( 3 )
<u>The Yellow Face</u>	( 71 )
<u>The Stock-Broker's Clerk</u>	( 121 )
<u>The Reigate Puzzle</u>	( 169 )



## 银色马

韦塞克斯杯锦标赛中的名驹奇异的失踪和驯马师的惨死，英国各地都在谈论的这一离奇古怪的案件并没有使福尔摩斯立即开启探案的行程，在经过一番沉思和等待之后，福尔摩斯终于出发了，然而，这次等待他的又将是怎样一番情景呢？

一天清晨，马厩的厩门大开，小马馆亨特坐在椅子上，身子缩成一团，完全昏迷不省人事，一匹银色的名驹被盗，驯马师也毫无踪影。在多番寻找之下发现，头颅粉碎的驯马师惨死在驯马厩外的荒野里。死者手中紧握着一把形状奇特的小刀，另一只手里紧握着一条领带，大衣挂在金雀花丛上，草丛中有一根燃烧了一半的蜡火柴梗，而名马仍不见踪迹。死者手里的丝领带是菲茨罗伊·辛普森的，而热衷于赌马的辛普森在案发之前确实到过马厩，这一点小马馆

亨特和女仆伊迪丝·巴克斯特都可以证明，警长格雷戈里将他列为嫌疑人，而证据却明显不足，究竟谁才是杀害驯马师约翰·斯特雷克的人？

福尔摩斯认为，应该先找到银色白额马让它参加即将进行的比赛。通过对马蹄印的追踪，银色马的下落终于水落石出，而福尔摩斯利用他睿智的头脑，在诸多细节例如咖喱可以掩盖麻醉剂的气味，马厩中的狗在案件发生时毫不吠叫，死者随身携带的物品等基础上进行大胆猜想，将整个案件一一揭示出来。在赛马会上，这一切呈现在我们面前，马的主人罗斯上校对福尔摩斯的态度也由傲慢转为尊敬。





## The Silver Blaze

“I am afraid, Watson, that I shall have to go,” said Holmes, as we sat down together to our breakfast one morning.

“Go! Where to?”

“To Dartmoor, to King’s Pyland.”

I was not surprised. Indeed, my only wonder was that he had not already been mixed upon this extraordinary<sup>①</sup> case, which was the one topic of conversation through the length and breadth of England. For a whole day my companion had rambled about the room with his chin upon his chest and his brows knitted, charging and recharging his pipe with the strongest black tobacco<sup>②</sup>, and absolutely

---

① extraordinary adj. 非常的，特别的，非凡的，特派的

② tobacco n. 烟草，烟草制品，抽烟



deaf to any of my questions or remarks. Fresh editions of every paper had been sent up by our news agent, only to be glanced over and tossed down into a corner. Yet, silent as he was, I knew perfectly well what it was over which he was brooding. There was but one problem before the public which could challenge his powers of analysis<sup>①</sup>, and that was the singular disappearance of the favorite for the Wessex Cup, and the tragic<sup>②</sup> murder of its trainer. When, therefore, he suddenly announced<sup>③</sup> his intention of setting out for the scene of the drama it was only what I had both expected and hoped for.

“I should be most happy to go down with you if I should not be in the way,” said I.

“My dear Watson, you would confer a great favor upon me by coming. And I think that your time will not be misspent<sup>④</sup>, for there are points about the case which

---

① analysis n. 分析, 分解

② tragic adj. 悲惨的, 悲剧的 n. (文艺作品或生活中的)悲剧因素, 悲剧风格

③ announce vt. 宣布, 通告

④ misspent adj. 浪费的 vbl. misspend 的过去式及过去分词



promise to make it an absolutely unique<sup>①</sup> one. We have, I think, just time to catch our train at Paddington, and I will go further into the matter upon our journey. You would oblige me by bringing with you your very excellent field-glass<sup>②</sup>. ”

And so it happened that an hour or so later I found myself in the corner of a first-class carriage flying along en route for Exeter, while Sherlock Holmes, with his sharp, eager face framed in his ear-flapped travelling-cap, dipped rapidly into the bundle of fresh papers which he had procured<sup>③</sup> at Paddington. We had left Reading far behind us before he thrust the last one of them under the seat, and offered me his cigar-case.

“We are going well,” said he, looking out the window and glancing at his watch. “Our rate at present is fifty-three and a half miles an hour.”

“I have not observed the quarter-mile posts,” said I.

---

① unique adj. 唯一的，独特的

② field glass n. 小型的双筒望远镜，野外镜

③ procure v. 获得，取得



“Nor have I. But the telegraph posts upon this line are sixty yards apart, and the calculation<sup>①</sup> is a simple one. I presume<sup>②</sup> that you have looked into this matter of the murder of John Straker and the disappearance of Silver Blaze?”

“I have seen what the Telegraph and the Chronicle<sup>③</sup> have to say.”

“It is one of those cases where the art of the reasoner should be used rather for the sifting of details than for the acquiring of fresh evidence. The tragedy has been so uncommon, so complete and of such personal importance to so many people that we are suffering from a plethora of surmise, conjecture, and hypothesis. The difficulty is to detach the framework<sup>④</sup> of fact—of absolute undeniable<sup>⑤</sup> fact—from the embellishments<sup>⑥</sup> of theorists and reporters.

---

① calculation n. 计算, 考虑

② presume vt. 假定, 假设, 认为

③ chronicle n. 编年史 v. 编入编年史

④ framework n. 构架, 框架, 结构

⑤ undeniable adj. 不可否认的

⑥ embellishment n. 装饰, 修饰, 润色



Then, having established ourselves upon this sound basis, it is our duty to see what inferences may be drawn and what are the special points upon which the whole mystery turns. On Tuesday evening I received telegrams from both Colonel Ross, the owner of the horse, and from Inspector<sup>①</sup> Gregory, who is looking after the case, inviting my cooperation.”

“Tuesday evening!” I exclaimed. “And this is Thursday morning. Why didn't you go down yesterday?”

“Because I made a blunder<sup>②</sup>, my dear Watson—which is, I am afraid, a more common occurrence than any one would think who only knew me through your memoirs. The fact is that I could not believe it possible that the most remarkable horse in England could long remain concealed, especially in so sparsely<sup>③</sup> inhabited a place as the north of Dartmoor. From hour to hour yesterday I expected to hear that he had been found, and that his abductor<sup>④</sup> was the

---

① inspector n. 检查员, 巡视员

② blunder v. 跌跌撞撞地走, 犯大错, 做错 n. 大错, 失误

③ sparsely adv. 稀疏地, 稀少地

④ abductor n. 诱拐者



murderer of John Straker. When, however, another morning had come, and I found that beyond the arrest of young Fitzroy Simpson nothing had been done, I felt that it was time for me to take action. Yet in some ways I feel that yesterday has not been wasted.”

“You have formed a theory, then?”

“At least I have got a grip of the essential facts of the case. I shall enumerate<sup>①</sup> them to you, for nothing clears up a case so much as stating it to another person, and I can hardly expect your co-operation if I do not show you the position from which we start.”

I lay back against the cushions, puffing<sup>②</sup> at my cigar, while Holmes, leaning forward, with his long, thin forefinger checking off the points upon the palm of his left hand, gave me a sketch of the events which had led to our journey.

“Silver Blaze,” said he, “is from the Somomy stock

---

① enumerate v. 列举

② puffing 噗噗吹，夸奖



and holds as brilliant<sup>①</sup> a record as his famous ancestor<sup>②</sup>. He is now in his fifth year and has brought in turn each of the prizes of the turf to Colonel Ross, his fortunate owner. Up to the time of the catastrophe<sup>③</sup> he was the first favorite for the Wessex Cup, the betting being three to one on him. He has always, however, been a prime favorite with the racing public, and has never yet disappointed them, so that even at those odds enormous<sup>④</sup> sums of money have been laid upon him. It is obvious, therefore, that there were many people who had the strongest interest in preventing Silver Blaze from being there at the fall of the flag next Tuesday.

“The fact was, of course, appreciated<sup>⑤</sup> at King’s Pyland, where the Colonel’s training-stable is situated. Every precaution<sup>⑥</sup> was taken to guard the favorite. The

---

① brilliant adj. 灿烂的，闪耀的，有才气的

② ancestor n. 祖先，祖宗

③ catastrophe n. 大灾难，大祸

④ enormous adj. 巨大的，庞大的，<古>极恶的，凶暴的

⑤ appreciate vt. 赏识，鉴赏，感激 vi. 增值，涨价

⑥ precaution n. 预防，警惕，防范



trainer, John Straker, is a retired jockey who rode in Colonel Ross's colors before he became too heavy for the weighing-chair. He has served the Colonel for five years as jockey<sup>①</sup> and for seven as trainer, and has always shown himself to be a zealous and honest servant. Under him were three lads, for the establishment<sup>②</sup> was a small one, containing only four horses in all. One of these lads sat up each night in the stable, while the others slept in the loft. All three bore excellent characters. John Straker, who is a married man, lived in a small villa about two hundred yards from the stables. He has no children, keeps one maid-servant, and is comfortably<sup>③</sup> off. The country round is very lonely, but about half a mile to the north there is a small cluster of villas which have been built by a Tavistock contractor<sup>④</sup> for the use of invalids<sup>⑤</sup> and others who may

---

① jockey n. 职业赛马骑师, (机器的)操作员

② establishment n. 确立, 制定, 设施, 公司, 军事组织

③ comfortably adv. 安乐地, 舒适地, 充裕地

④ contractor n. 订约人, 承包人

⑤ invalid n. 病人, 残废者 adj. 有病的, 残废的





wish to enjoy the pure Dartmoor<sup>①</sup> air. Tavistock itself lies two miles to the west, while across the moor, also about two miles distant, is the larger training establishment of Mapleton, which belongs to Lord Backwater and is managed by Silas Brown. In every other direction the moor is a complete wilderness<sup>②</sup>, inhabited only by a few roaming gypsies<sup>③</sup>. Such was the general situation last Monday night when the catastrophe occurred.

“On that evening the horses had been exercised and watered as usual, and the stables were locked up at nine o’clock. Two of the lads walked up to the trainer’s house, where they had supper in the kitchen, while the third, Ned Hunter, remained on guard. At a few minutes after nine the maid, Edith Baxter, carried down to the stables his supper, which consisted<sup>④</sup> of a dish of curried mutton. She took no liquid, as there was a water-tap in the stables, and

---

① Dartmoor (英国 Devon 郡的)达特姆尔高原

② wilderness n. 荒野, 茫茫一片, 大量, 荒地

③ gypsy n. 吉普赛人, 吉普赛语 adj. 象吉普赛人的 vi. 流浪

④ consist vi. 由……组成, 在于, 一致